

INTERPRETING (INTP)

INTP 2020 Working with Interpreters – 2 credits

Students will be introduced to the profession of interpreting in this survey course through lecture, interviews, readings and projects. Students will use the Demand/Control Schema as a tool for analyzing different specialty areas, such as medical, educational and performing arts interpreting. Topics include an overview of the history of the profession as well as an introduction to linguistic, ethical, cultural and situational issues in the field. Offered in the College for Women.

INTP 2682 Directed Study – 2 credits

Directed study is provided for students whose unusual circumstances prohibit taking a regularly scheduled course but who need the material of that course to satisfy a requirement. Availability of this faculty-directed learning experience depends on faculty time and may be limited in any given term and restricted to certain courses.

Prerequisites: Faculty, department chair and dean approval.

INTP 3050 American Sign Language and English Text Analysis – 4 credits

In this lecture/lab course, students will analyze spoken and signed texts intralingually for both meaning and form. Through lecture, discussion and small group work students will develop the knowledge and competencies to compare and contrast the differences between ASL and English texts with an emphasis on discourse markers, register, topic shift, tense, pronominalization and affect. Offered in the College for Women.

Prerequisite with concurrency: ASL 3110.

INTP 3060 American Sign Language/English Translation – 4 credits

In this lecture/lab course students will build on the knowledge and competencies developed in INTP 3050. Through lecture, discussion and small group work students will examine theories of meaning transfer, with application to a variety of ASL and English texts. Offered in the College for Women.

Prerequisite: INTP 3050.

Prerequisite with concurrency: ASL 3120.

INTP 3210 Ethics and Decision-Making – 4 credits

This course will help guide students in clarifying their own values and then integrating that knowledge in the tasks of ethical decision making and problem solving as it pertains to interpreting. Readings, discussions and activities focus on developing their "ethical fitness" as a professional interpreter. Students will analyze the current codes of ethics for interpreters in the U.S. and Canada as well as compare various professional codes from other disciplines and identify underlying values. Case studies are used to integrate and apply knowledge learned in the course. Offered in the College for Women.

Prerequisite: INTP 2020.

Prerequisite with concurrency: PHIL 2200W.

INTP 4050 ASL/English Interpreting I – 4 credits

In this lecture/lab course, students will build on the knowledge gained in INTP 3050 and 3060. Using primarily a discourse-based approach, students will prepare for and consecutively interpret a variety of texts. Interpretations are analyzed, and students will identify linguistic, cultural, textual and situational factors influencing their choices to achieve meaning transfer. The efficacy of the consecutive format is also examined. Peer review and self analysis strategies are developed throughout this course. Offered in the College for Women.

Prerequisite: INTP 3060.

INTP 4060 ASL/English Interpreting II – 4 credits

In this lecture/lab course, students will develop knowledge and competencies for interpreting in a simultaneous format. A variety of texts and situations are presented for analysis and interpretation. Offered in the College for Women.

Prerequisite: INTP 4050.

INTP 4200W Work Readiness – 4 credits

This course is designed to move thoughts into action, preparing students for their internship experience as well as employment after graduation. Students will read and discuss current topics in the field, including access, equity, and intersectionality, culminating with a presentation on their field of interest. In addition, students will prepare for an internship in alignment with their future employment goals by developing a business plan, resumé, professional materials, and credentials (i.e., NIC, CDI, BEI, ASLA, ASLPI, State Licensure, Agency Screening).

Prerequisites: Senior standing in the major.

INTP 4310 Healthcare Interpreting – 4 credits

In this course students will analyze medical discourse and learn techniques for interpreting during healthcare interviews. Interpreting theory is applied through the use of videos and mock medical situations. Topics covered include the team approach to professional healthcare provision, pre- and post-sessions with the practitioner(s), ethics, role and boundaries, how to appropriately adapt the environment as needed, teaming with deaf interpreters and the use of translation, and consecutive and simultaneous interpreting in healthcare settings. Students will also build their medical vocabulary in ASL. Offered in the College for Women.

Prerequisite: INDI 2220 or equivalent.

Prerequisite with concurrency: INTP 3050 or permission of instructor.

INTP 4510 Specializations in Interpreting – 4 credits

In this course students will develop and apply knowledge, skills and strategies for interpreting in a variety of systems. The actions and strategies applied by interpreters in each setting differ in response to the needs of each environment. Students will learn to apply effective and ethical decision-making while considering the goals of the systems and consumers in each setting.

INTP 4604 Internship – 4 credits

Internship complements students' academic work through practical experiences in a community setting. Students will observe their host interpreter(s), and also interpret with direct supervision. The internship also requires that students attend internship salons, mentoring sessions and develop a portfolio. Offered in the College for Women.

Prerequisite with concurrency: INTP 4060.

INTP 4608 Internship – 8 credits

Internship complements students' academic work through practical experiences in a community setting. Students will observe their host interpreter(s), and also interpret with direct supervision. The internship also requires that students attend internship salons, mentoring sessions and develop a portfolio. Offered in the College for Women.

Prerequisite with concurrency: INTP 4060.

INTP 4682 Directed Study – 2 credits

Directed study is provided for students whose unusual circumstances prohibit taking a regularly scheduled course but who need the material of that course to satisfy a requirement. Availability of this faculty-directed learning experience depends on faculty time and may be limited in any given term and restricted to certain courses.

Prerequisites: Faculty, department chair and dean approval.

INTP 4684 Directed Study – 4 credits

Directed study is provided for students whose unusual circumstances prohibit taking a regularly scheduled course but who need the material of that course to satisfy a requirement. Availability of this faculty-directed learning experience depends on faculty time and may be limited in any given term and restricted to certain courses.

Prerequisites: Faculty, department chair and dean approval.

INTP 4954 Independent Study – 4 credits

Independent study offers students the opportunity for specialized research not covered in a course offering, by the action project or thesis. Students work with a faculty advisor to develop a learning contract, which specifies the content and objectives of the study as well as the requirements and procedures for evaluation. The amount of credit earned for the study also is included in the learning contract.

Prerequisites: Permission of the faculty and department chair or program director.